

II

CIRCULATION AERIENNE GENERALITES/

AIR TRAFFIC OVERVIEW

GLOSSAIRE / GLOSSARY 1/4

ABM	Par le travers de / <i>Abeam</i>	CAVOK	Visibilité, nuage et temps présent meilleurs que valeurs ou conditions prescrites / <i>Visibility, cloud and present weather better than prescribed values or conditions</i>
ABN	Phare d'Aérodrome / <i>Aerodrome beacon</i>	CB	Cumulonimbus
AC	Alto cumulus	CDN	Coordination
ACC	Centre de Contrôle Régional / <i>Area control centre</i>	CDT	Commandant/ <i>Officer in charge or captain</i>
ACFT	Aéronef / <i>Aircraft</i>	CFM	Confirmer ou confirme / <i>Confirm</i>
AD	Aérodrome/ <i>Aerodrome</i>	CLSD	Fermé / <i>closed</i>
ADA	Région à service consultatif / <i>Advisory area</i>	CNL	Annulation de plan de vol/ <i>Cancel or cancelled</i>
ADR	Route à service consultatif / <i>Advisory route</i>	COM	Télécommunications / <i>Communications</i>
AFIL	Plan de vol déposé en vol / <i>Flight plan filed in the air</i>	CTA	Région de contrôle / <i>Control area</i>
AFTN	Réseau du service fixe des télécommunications aéronautiques / <i>Aeronautical fixed telecommunication network</i>	CWY	Prolongement dégagé / <i>Clearway</i>
A/G	Sens Air/Sol / <i>Air-to-ground</i>	CUST	Douane/ <i>Customs</i>
AGL	Au-dessus du niveau du sol / <i>Above ground level</i>	D	Zone dangereuse / <i>Danger area</i>
AIC	Circulaire d'Information Aéronautique/ <i>Aeronautical information circular</i>	DEP	Partez ou départ / <i>Departure</i>
AIP	Publication d'Information Aéronautique / <i>Aeronautical information publication</i>	DES	Descendez / <i>Descend to</i>
AIRAC	Régularisation et contrôle de la diffusion des renseignements aéronautiques / <i>Aeronautical information regulation and control</i>	DETRESFA	Phase de détresse / <i>Distress phase</i>
AIS	Service d'Information Aéronautique / <i>Aeronautical information service</i>	DOC	Document
ALTN	Dégagement (aérodrome de) / <i>Alternate (aerodrome)</i>	DLA	Retard ou retardé / <i>Delay</i>
AMD	Amendez ou amendé / <i>Amend or amended</i>	DEST	Destination
AMSL	Au dessus du niveau moyen de la mer / <i>Above mean sea level</i>	DIST	Distance
AP	Aéroport/ <i>Airport</i>	DGAC	Direction Générale de l'Aviation Civile / <i>General Management of Civil Aviation</i>
API	Approche interrompue / <i>Missed approach</i>	E	Est ou longitude Est/ <i>East or eastern longitude</i>
APIN	Approche indirecte / <i>Indirect approach</i>	EST	Estimer ou estimation / <i>Estimate</i>
ATA	Heure d'arrivée réelle / <i>Actual time of arrival</i>	ETA	Arrivée prévue ou heure d'arrivée prévue/ <i>Estimated time of arrival or estimating arrival</i>
ATC	Contrôle de la circulation aérienne (en général) / <i>Air traffic control (in general)</i>	ETD	Heure de départ prévue ou départ prévu / <i>Estimated time of departure or estimating departure</i>
ATIS	Service automatique d'information de région terminale / <i>Automatic terminal information service</i>	ETO	Heure estimée de passage au point significatif / <i>Estimated time over significant point</i>
ATS	Services de la circulation aérienne / <i>Air traffic services</i>	FIR	Région d'information de vol / <i>Flight information region</i>
ATZ	zone de circulation d'aérodrome / <i>Aerodrome traffic zone</i>	FIS	Service d'information de vol / <i>Flight information service</i>
AVA	Administration de l'aviation civile / <i>Civil aviation administration</i>	FL	Niveau de vol/ <i>Flight level</i>
AVBL	Disponible ou disponibilité / <i>Available or availability</i>	FT	Pieds (unité de mesure) / <i>Feet (dimensional unit)</i>
		GD	Gardienné / <i>Guarded</i>

GLOSSAIRE / GLOSSARY 2/4

GEN	Généralités / <i>General</i>	LDI	Indicateur de direction d'atterrissage / <i>Landing direction indicator</i>
GEO	Géographique ou vrai / <i>Geographic or true</i>		
GLD	Planeur / <i>Glider</i>		
GMT	Temps moyen de Greenwich / <i>Greenwich mean time</i>	LLZ	Radiophare d'alignement de piste / <i>Localizer</i>
GND	Sol/Ground		
GP	Alignement de descente / <i>Glide path</i>	LM	Radiobalise intermédiaire / <i>Locator, middle</i>
GPS	Système mondial de localisation / <i>Global positioning system</i>	LOM	Radiobalise et radio borne extérieure / <i>Locator and outer marker</i>
GS	Vitesse-sol / <i>Ground speed</i>	M	Mètres / <i>Metre</i>
H24	Service permanent de jour et de nuit / <i>Continuous day and night service</i>	METAR	Message d'observations météorologique régulière pour aviation (en code chiffré météorologique aéronautique) / <i>Aviation routine weather report (in aeronautical Meteorological code)</i>
			<i>Militaire / Military</i>
HBN	Phare de danger / <i>Hazard beacon</i>	MIL	
HDG	Cap / <i>Heading</i>	MIN	Minute
HPA	Hectopascal	MS	Moins / <i>Minus</i>
HEL	Hélicoptère / <i>Helicopter</i>	MSA	Altitude minimale de Secteur / <i>Minimum sector altitude</i>
HJ	Heure jour lever du soleil - 30 mn au coucher + 30 mn / <i>Daytime (HJ= S/R-30 MN to S/S +30 MN)</i>	N	Nord ou latitude Nord / <i>North</i>
HN	Heure nuit du coucher + 30 mn au lever - 30 mn / <i>Sunset to sunrise</i>	NDB	Radiophare non directionnel / <i>Non directional radio beacon</i>
IFR	Règles de vol aux Instruments / <i>Instrument flight rules</i>	NIL	Néant / <i>None</i>
IGA	Aviation générale internationale / <i>International general aviation</i>	NM	Milles marins / <i>Nautical miles</i>
ILS	Système d'atterrissage aux instruments / <i>Instrument landing system</i>	NOF	Bureau Notam International / <i>International NOTAM office</i>
IM	Radio borne intérieure / <i>Inner marker</i>	NOTAM	Avis aux Navigateurs Aériens / <i>Notice to airmen</i>
KC	Kilocycles par seconde / <i>Kilocycle per second</i>	OCH	Hauteur de franchissement d'obstacles / <i>Obstacle clearance height</i>
KER	Kérosène / <i>Kerosene</i>	OCS	Surface de Franchissement d'obstacles / <i>Obstacle clearance surface</i>
KG	Kilogramme / <i>Kilogram</i>	OACI	Organisation de l'Aviation Civile Internationale / <i>International civil aviation organization (ICAO)</i>
KHZ	Kilohertz / <i>Kilohertz</i>	OBS	Observation ou observé / <i>Observe or observed</i>
KM	Kilomètres / <i>Kilometres</i>	OCA	Région de contrôle Océanique / <i>Oceanic control area</i>
KMH	Kilomètres par heure / <i>Kilometres per hour</i>	OM	Radio borne extérieure / <i>Outer marker</i>
KPA	Kilopascal / <i>Kilopascal</i>	OPN	Ouvert ou ouverture / <i>Open opening</i>
KT	Nœuds / <i>Knots</i>	O/R	Sur demande / <i>on request</i>
KW	Kilowatts	OTP	Au dessus des nuages / <i>On top</i>
L	Gauche(précédé du N° d'identification de piste pour identifier une piste parallèle) / <i>Left(preceded by runway designation number to identify a parallel runway)</i>	OVC	Couvert / <i>Overcast</i>
LCA	Local ou localement ou emplacement ou situé à / <i>local or locally or location or located</i>	P	Zone interdite (identification) / <i>Prohibited area...(followed by identification)</i>
LDA	Distance utilisable à l'atterrissage / <i>Landing distance available</i>	PAPI	Indicateur de trajectoire d'approche de précision / <i>Precision approach path indicator</i>
		PJE	Exercices de saut en parachute / <i>Parachute jumping exercise</i>
		POB	Personnes à bords (nombre de ...) / <i>Persons on board (number of ...)</i>

GLOSSAIRE / GLOSSARY 3/4

QAM	Observation météorologique la plus récente/ <i>The most recent weather observation</i>	TAF	Prévisions d'aérodrome / <i>Terminal Aerodrome Forecast</i>
QDM	Cap magnétique (par vent nul) / <i>Magnetic heading (zero wind)</i>	TAS	Vitesse vraie / True airspeed
QFE	Pression atmosphérique à l'altitude de l'aérodrome (ou au seuil de piste)/ <i>Atmospheric pressure at aerodrome elevation(or at runway threshold)</i>	TCH	Hauteur de Franchissement de Seuil / <i>Threshold Crossing Height</i>
QFU	Direction magnétique de piste / <i>Magnetic orientation of runway</i>	TIL	Jusqu'à / <i>Until</i>
QNH	Calage altimétrique faisant indiquer, au sol l'altitude de l'aérodrome/ <i>Altimeter sub- scale setting to obtain elevation when on the ground</i>	TMA	Région de contrôle terminale / <i>Terminal control area</i>
QTE	Relèvement vrai / <i>True bearing</i>	TODA	Distance utilisable au décollage / Take-off distance available
R	Droite (précédé du numéro d'identification de la piste pour identifier une piste parallèle) / <i>Right (preceded by runway designation number to identify a parallel runway)</i>	TORA	Distance de roulement utilisable au décollage / <i>Take-off run available</i>
RAC	Règles de l'air et services de la circulation Aérienne / <i>Rules of the air and air traffic services</i>	TURB	Turbulence
RDH	Hauteur de point de référence / <i>Reference datum height (ILS)</i>	TODAH	Distance utilisable au décollage Hélicoptère / <i>Take-off distance available (helicopter)</i>
RDL	Radiale / <i>Radial</i>	TWR	Tour de contrôle / <i>Aerodrome control tower</i>
RSFTA	Réseau du service fixe de télécommunications aéronautiques / <i>Aeronautical fixed telecommunication network</i>	TWY	Voie de circulation / <i>Taxiway</i>
RVR	Portée visuelle de piste / <i>Runway visual range</i>	UFN	Jusqu'à nouvel avis / <i>Until further notice</i>
RWY	Piste / runway	UNL	Illimité / <i>Unlimited</i>
S	Sud ou latitude sud / <i>South or southern latitude</i>	U/S	Hors service / <i>Unserviceable</i>
SAR	Recherche et sauvetage / <i>Search and rescue</i>	VAC	Carte d'approche et d'atterrissage à vue / <i>Visual approach chart</i>
SARPS	Normes et pratiques recommandées [OACI]/ <i>Standards and recommended practices [ICAO]</i>	VAR	Déclinaison magnétique / <i>Magnetic variation</i>
SNOCLO	Aérodrome fermé en raison de la présence de neige (utilisé dans les METAR et les SPECI)/ <i>Aerodrome closed due to snow (used in METAR/SPECI)</i>	VASIS	Indicateur visuel de pente d'approche / <i>Visual approach slope indicator system</i>
SPECI	Message d'observation météorologique spéciale d'aérodrome / <i>Aerodrome special meteorological report (in meteorological code)</i>	VFR	Règles de vol à vue / <i>Visual flight rules</i>
SPECIAL	Message d'observation météorologique spéciale locale (en langage clair abrégé) / Local special meteorological report (in abbreviated plain language)	VIP	Personnalité importante / <i>Very important person</i>
SR	Lever du soleil / <i>Sunrise</i>		
SS	Coucher du soleil/ <i>Sunset</i>		
T	Tonne		
T	Température		
TA	Altitude de transition / <i>Transition altitude</i>		

VIS	Visibilité / <i>visibility</i>
VMC	Conditions météorologiques de vol à vue / <i>Visual meteorological conditions</i>
VOLMET	Renseignements météorologiques de vol à vu / <i>Visual meteorological conditions</i>
VOR	Radiophare omnidirectionnel VHF / <i>VHF omni directional radio range</i>
VORTAC	Combinaison VOR et TACAN / <i>VOR and TACAN combination</i>
VSP	Vitesse verticale / <i>Vertical speed</i>
W	Blanc / <i>White</i>
W	Ouest ou longitude Ouest / <i>West or western longitude</i>
WEF	Prend effet à partir de.../ <i>With effect from or effective from...</i>
WGS-84	Système géodésique mondial de référence 1984 / <i>World geodetic system-1984</i>
WIP	Travaux en cours / <i>Work in progress</i>
z	Temps universel coordonné / <i>Coordinated universal time</i>

TABLEAU DES UNITES MESURES / Measurement units table
SYSTÈME HORAIRE, JOURS FERIES /
MEASURING SYSTEM, TIME SYSTEM, HOLIDAYS

1. Unités de mesure

Les unités de mesure (réf. Annexe 5 de l'OACI) utilisées dans les documents publiés par l'AIS sont les suivantes :

1. Units of measurement

Units (ICAO) used on aeronautical publications by AIS are the following:

Grandeur à mesurer	Unités employées	For measurement of	Units used
Distances	Milles marins et dixième	<i>Distances</i>	<i>Nautical miles and tenths</i>
Altitudes, hauteurs dimensions sur les aérodromes, petites dimensions	Mètres/Pieds	<i>Altitudes, elevations, heights dimensions on aerodrome, short distance.</i>	<i>Feet Meters</i>
Vitesses horizontales	Nœuds	<i>Horizontal speed</i>	<i>Knots</i>
Vitesses verticales	Pieds par minute	<i>Vertical speed</i>	<i>Feet per minute</i>
Vitesse du vent Direction du vent pour l'atterrissage et le décollage	Nœuds Degrés magnétiques	<i>Wind speed Wind direction for landing and take-off</i>	<i>Knots Magnetic degrees</i>
Direction du vent pour tout usage	Degrés vrais	<i>Wind direction for all other use</i>	<i>Degrees true</i>
Altitude et hauteur des nuages	Mètres/Pieds ou centaines de pieds	<i>Clouds altitude and height</i>	<i>Meters / feet or hundreds feet</i>
Visibilité	Kilomètres ou mètres	<i>visibility</i>	<i>Kilometres or metres</i>
Calage altimétrique	Hectopascal	<i>Altimeter setting</i>	<i>Hectopascal</i>
Température	Degrés celsius	<i>Temperature</i>	<i>Degree Celsius</i>
Masse	Tonnes(métriques) ou kilogrammes	<i>weight</i>	<i>(Metric) tons or kilograms</i>
Temps	Heures et minutes, le jour commençant à minuit , temps universel coordonné (UTC)	<i>Time</i>	<i>Hours and minutes, the day begins at midnight, the coordinated universal time (UTC)</i>

2. Système horaire

La référence du temps universel coordonné (UTC) est adoptée par le service de l'information Aéronautique-Maroc dans les documents qu'il publie. Sauf avis contraire, les horaires publiés dans l'AIP-Maroc sont exprimés en horaire UTC

Conformément aux textes réglementaires en vigueur au Maroc (réf Décret N°2-18-855 publié le 27 OCT 2018) :

L'heure légale au MAROC est : UTC+1HEURE
 Cependant et pour une période limitée dans le temps, l'heure légale susmentionnée, si besoin y est, peut être suspendue.

2. Time system

*The Coordinated Universal Time (UTC) reference is adopted by the Moroccan Aeronautical Information Service in the documents he publishes
 Unless otherwise noted, schedules published in the Moroccan - AIP are expressed in UTC*

*In accordance with the regulations in force in Morocco (ref Décret N°2-18-855 published 27 OCT 2018).
 The legal time in MOROCCO is : UTC+1HOUR
 However for a limited period of time, the legal time mentioned above, if necessary, may be suspended.*

JOURS FERIES POUR L'AN 2020 / HOLIDAYS FOR 2020

Dates	Fêtes / Holidays	Nombre de jours fériés / Holidays number
1 ^{er} JAN	Jour de l'An / New year's day	1
11 JAN	Manifeste de l'indépendance / Independence Proclamation	1
1 ^{er} MAY	Fête du Travail / Labour day	1
(*) 24-25 MAY	Aïd El Fitr / The Lesser Eid	2
30 JUL	Fête du Trône / Enthronement celebrations	1
(*) 30-31 JUL	Aïd El Adha / The Greater Eid	2
14 AUG	Allégeance de Oued Eddahab / Allegiance of Oued Eddahab	1
(*) 20 AUG	Jour de l'An de l'Hégire Muslim New year's day	1
20 AUG	Révolution du Roi et du Peuple / King and People Revolution	1
21 AUG	Fête de la Jeunesse / Youth feast	1
(*) 28-29 OCT	Aïd El Mawlid / Birthday of the Prophet Muhammed (PBUH)	2
6 NOV	Fête de la Marche Verte / Green March celebrations	1
18 NOV	Fête de l'Indépendance / Independence day	1

➤ (*) Dates des fêtes religieuses sont basées sur les mois lunaires, elles ne peuvent être connues à l'avance et risquent d'avancer ou de tarder d'une journée par rapport à la date indiquée /

(*) Dates of religious days are based on lunar months, they are not known in advance and are likely to be advanced or delayed one day regarding to the indicated date.

➤ Pour le mois de Ramadan, les horaires administratifs seront publiés par **NOTAM** /
For holy Ramadan month, the administrative timetables will be published by NOTAM.

SIGNES CONVENTIONNELS DES CARTES / Chart Symbols

AERODROME

Civil Terrestre / <i>Civil (land)</i>	
Militaire Terrestre / <i>Military (land)</i>	
Mixte, civil et militaire Terrestre / <i>Joint civil and military (land)</i>	
Aérodrome de secours ou non pourvu d'installations / <i>Emergency aerodrome or aerodrome with no facilities</i>	
Aérodrome abandonné ou fermé / <i>Aerodrome disused or closed</i>	
Aérodrome représenté sur des cartes pour lesquelles la classification de l'aérodrome n'est pas nécessaire, par exemple, les cartes de croisière / <i>Aerodrome for use on charts on which aerodrome classification is not required e.g. Enroute Charts</i>	
Hélistation / <i>Heliport</i> Note. — Aérodrome réservé exclusivement aux hélicoptères / <i>Aerodrome for the exclusive use of helicopters</i>	
Note. — Si cela est nécessaire au rôle de la carte, le réseau des pistes de l'aérodrome peut être indiqué au lieu de signe conventionnel d'aérodrome, par exemple / <i>Where required by the function of the chart, the runway pattern of the aerodrome may be shown in lieu of the aerodrome symbol, for example</i>	

AIDES DE RADIONAVIGATION* / RADIO NAVIGATION AIDS*

Signe conventionnel général d'aide de radionavigation / <i>Basic radio navigation aid symbol</i> Note. — Le signe conventionnel peut être utilisé avec ou sans case renfermant les renseignements / <i>This symbol may be used with or without a box to enclose the data.</i>		
Radiophare non directionnel / <i>Non directional beacon</i>	NDB	 Electronique/ <i>Electronic</i>
Radiophare omnidirectionnel VHF <i>VHF omnidirectional radiorange</i>	VOR	
Dispositif de mesure de distance <i>Distance measuring equipment/</i>	DME	
Aides de radionavigation VOR et DME complantées / <i>Co-located VOR and DME radio navigation aids</i>		
Distance DME/ <i>DME distance</i>	Distance en km (NM) jusqu'au DME/ <i>Distance in km (NM) to DME</i>	→ 15 km
	Identification de l'aide de radionavigation/ <i>Radionavigation aid identification</i>	→ CBA
Radiale VOR/ <i>VOR radial</i>	Relèvement par rapport au VOR et identification du VOR/ <i>Radial bearing from, and identification of, VOR</i>	R 90CBA

Rose compas à orienter sur la carte d'après l'alignement de la station (normalement sur le nord magnétique) / *Compass rose - To be orientated on the chart in accordance with the alignment of the station (normally Magnetic North)*



La rose compas est utilisée selon le cas avec les signes conventionnels suivants/

VOR	
VOR/DME	
TACAN	
VORTAC	

To be used as appropriate in combination with the following symbols:

* **Note.**— Les éléments indicatifs se rapportant à la présentation des données relatives à l'aide de radionavigation figurent dans le manuel de cartes aéronautiques (Doc 8697) /

* **Note.**— *Guidance material on the presentation of radio navigation aid data is given in the Aeronautical Chart Manual (Doc 8697).*

OBSTACLES

Obstacle	
Obstacle éclairé/ <i>Lighted obstacle</i>	
Groupe d'obstacles/ <i>Group obstacles</i>	
Groupe d'obstacle éclairés/ <i>Lighted group obstacles</i>	

Obstacle exceptionnellement élevé (signe facultatif) <i>Exceptionally high obstacle (optional symbol)</i>	
Obstacle exceptionnellement élevé - Eclairé (signe facultatif) / <i>Exceptionally high obstacle - lighted (optional symbol)</i>	
<p><i>Note.</i>— Pour les obstacles d'une hauteur de l'ordre de 300m (1000 ft) au-dessus du sol / <i>For obstacles having a height of the order of 300 m (1 000 ft) above terrain.</i></p>	
<p>Altitude du son (en italique) / <i>Elevation of top (italics)</i></p> <p>Hauteur au-dessus du niveau de référence (caractères droits entre parenthèses) / <i>Height above specified datum (upright type in parentheses)</i></p> <p></p>	

AIDES VISUELLES / VISUAL AIDS

<p>Feu maritime / <i>Marine light</i> Note 2. — les caractéristiques doivent être indiquées <i>Alt Alternatif / Alternating</i> comme suit/ B Bleu / <i>Blue</i> Note 2. — <i>Characteristics are to be indicated as follows:</i> F Fixe / <i>Fixed</i></p>		<p>Note 1. — Les feux maritimes sont rouge et blanc, sauf indication contraire. Les feux maritimes sont blancs, sinon les couleurs sont indiquées/ <i>Note 1.— Marine alternating lights are red and white unless otherwise indicated Marine lights are white unless colours are stated.</i></p>		
		<p>Fi A éclats / <i>Flashing</i> G Vert / <i>Green</i> Gp Groupe/ <i>Group</i></p>	<p>Occ A occultation / <i>Occulting</i> R Rouge / <i>Red</i> SEC Secteur/ <i>Sector</i></p>	<p>Sec Seconde/ <i>Second</i> (U) Non surveillé/ <i>Unwatched</i> W Blanc / <i>White</i></p>
<p>Feu aéronautique au sol/ <i>Aeronautical ground light</i></p>		<p>Electronique/ <i>Electronic</i></p> <p></p>	<p>Bateau-feu : <i>Lightship</i></p> <p></p>	